

Verslag van de 3e vergadering van het algemeen bestuur van het Openbaar Lichaam Duits-Nederlands Grenspark Maas-Swalm-Nette op donderdag 12 mei 2003 om 14.30 uur in het GroenHuis, Godsweerderstraat 2 te Roermond

Protokoll der 3. Sitzung der Verbandsversammlung des Zweckverbandes Deutsch-Niederländischer Naturpark Maas-Schwalm-Nette am Montag dem 12. Mai 2003, 14.30 Uhr im GroenHuis Godsweerderstraat 2 in Roermond

Presentielijst/Anwesenheitsliste

Aanwezige bestuursleden/anwesende Mitglieder der Verbandsversammlung

A.C. Barske, plaatsvervanger/Stellvertreter Drs. V.T.M. Braam

Dr. G. Hachen

K. Heinrich

G. IJff

W. Meister, plaatsvervanger/Stellvertreter J. Strompen

T.F.M. Rongen

Dr. D. Strauven

Afwezig met kennisgeving/entschuldigt

P.C.M. Freij

J. Strompen

J.K.M. Verheesen

Dr. H.-C. Vollert

Afwezig met kennisgeving adviserende bestuursleden

Entschuldigte beratende Mitglieder der Verbandsversammlung

I. Hahlweg

Mw. Ir. K.L. Westra

T. Neiss

Ing. M.J.R.C. Vermeulen

Mw. O.M.T. Wolfs

Aanwezige medewerkers secretariaat/Mitarbeiter Geschäftsstelle

Drs. L. Reyrink

Frau S. Weich

| AP | | TOP | |
|-----------|---|------------|--|
| 1 | Opening | 1 | Eröffnung |
| | Bij afwezigheid van zowel de voorzitter als de plaatsvervangende voorzitter wordt de heer Barske verzocht de vergadering te leiden. Hij stelt op grond van het aantal leden vast, dat de vergadering bevoegd is besluiten te nemen. | | In Abwesenheit des Vorsitzenden und seines Stellvertreters übernimmt Herr Barske auf bitten der Mitglieder die Leitung der Versammlung und eröffnet die Sitzung. Er stellt ferner die Beschlussfähigkeit fest. |
| 2 | Verslag van de 2^e vergadering d.d. 12 december 2003 | 2 | Niederschrift der 2. Sitzung am 12. Dezember 2002 |
| | Het verslag wordt zonder wijzigingen vastgesteld. | | Die Niederschrift wird ohne Änderungen beschlossen. |
| 3 | Mededelingen | 3 | Mitteilungen |
| | <p>De secretaris deelt mee dat een door het Milieuministerie in Düsseldorf opgestelde ontwerp-wijziging van het tussen het Land Nordrhein Westfalen en het Koninkrijk der Nederlanden gesloten staatsverdrag ter oprichting van een grenzoverschrijdend Grenspark Maas-Swalm-Nette voor de verdere afhandeling naar het Ministerie van VROM is toegezonden. Het Milieuministerie in Düsseldorf wenst op korte termijn de wijzigingen in het parlement bekend te maken.</p> <p>- De concepten van het jaarverslag 2002, de jaarrekening 2002, de ontwerp-begrotingen 2003 en 2004 en de ontwerp-werkplannen 2003 en 2004 werden de deelnemers aan het openbaar lichaam vroegtijdig toegezonden. Er werd geen schriftelijke of mondelinge reactie ontvangen.</p> <p>De mededelingen worden voor kennisgeving aangenomen</p> | | <p>- Der Geschäftsführer teilt mit, dass ein Entwurf des Umweltministeriums in Düsseldorf zur Änderung des Staatsvertrages zwischen dem Land Nordrhein Westfalen und dem Königreich der Niederlande, zur Einrichtung des grenzüberschreitenden deutsch-niederländischen Naturpark Maas-Schwalm-Nette zur Zeit beim Raumordnungsministerium (VROM) in Den Haag bearbeitet wird. Das Umweltministerium in Düsseldorf möchte kurzfristig die Änderung des Staatsvertrages im Parlament bekannt geben.</p> <p>- Die Entwürfe des Jahresberichts 2002, die Jahresabrechnung 2002, die Entwürfe der Haushalte 2003 und 2004 sowie die Arbeitspläne 2003 und 2004 wurden den Teilnehmern des Zweckverbandes zugeschickt. Es wurden keine mündlichen oder schriftlichen Einwände gemacht.</p> <p>Die Mitteilungen werden zur Kenntnis genommen</p> |
| 4 | Concept-jaarverslag 2002 en concept-jaarrekening 2002 | 4 | Jahresbericht 2002 im Entwurf und Jahresabrechnung 2002 |
| | Het jaarverslag 2002 en de jaarrekening 2002 met de | | Der Jahresbericht 2002 und die geprüfte Jahresabrechnung |

| | | | |
|----------|--|----------|--|
| | overeenkomstige accountantsverklaring worden unaniem vastgesteld. | | 2002 werden von der Verbandsversammlung einstimmig beschlossen. |
| 5 | Dechargeren van het dagelijks bestuur | 5 | Entlastung des Verbandsvorstandes |
| | Op voorstel van de dagvoorzitter wordt het dagelijks bestuur unaniem gedéchargeerd. | | Auf Antrag des Sitzungsleiters wird der Verbandsvorstand von der Verbandsversammlung einstimmig entlastet. |
| 6 | Werkplan 2003 en begroting 2003 | 6 | Arbeitsplan 2003 und Haushalt 2003 |
| | <p>Naar aanleiding van het werkplan worden de volgende vragen gesteld en door de secretaris beantwoord:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Waar ligt in 2003 de prioriteit van de werkzaamheden van het secretariaat? <p>De belangrijkste werkzaamheden 2003 omvatten de algehele voorlichting binnen het onlangs gestarte INTERREG III-A project Maas-Swalm-Nette in de picture, de opbouw van de websites Grenspark Maas-Swalm-Nette en de publicatie van de verhalenbundel. In het najaar en in 2004 liggen de prioriteiten bij de verdere subsidiëring van potentiële projecten, nadat de wensen en ideeën van de verschillende doelgroepen en grensoverschrijdende projectpartners op elkaar zijn afgestemd.</p> <ul style="list-style-type: none"> - In welke vorm en hoe wordt de verhalenbundel uitgegeven? <p>Het doel is een publicatie te maken met verhalen uit het verbandsgebied dat vooral over de mensen aan weerszijden van de grens gaat. Doel van het boek is de bevordering van de identificatie van de bewoners en de bezoekers met hun grenspark en deze op een aardige manier aanspreken. Voor het verzamelen van interessante verhalen werden via de gemeenten en andere organisaties binnen het grenspark heemkundeverenigingen en personen direct op een bijdrage voor het boek aangesproken.</p> <p>Voor de uitgave van de bundel zullen verdere sponsors</p> | | <p>Zum Arbeitsplan werden folgende fragen gestellt und vom Geschäftsführer beantwortet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wo liegen Schwerpunkte im Tätigkeitsfeld der Geschäftsstelle in diesem Jahr? <p>Die Schwerpunkte in diesem Jahr werden neben der allgemeinen Öffentlichkeitsarbeit in das kürzlich angelaufene INTERREG III-A Projekt Maas-Schwalm-Nette im Bild, den Aufbau der Internetpräsenz des Naturparks Maas-Schwalm-Nette sowie in die Erstellung des Geschichtenbuches zum Deutsch-Niederländischen Naturpark Maas-Schwalm-Nette gelegt. Ende des Jahres und im Jahr 2004 sind schwerpunktmäßig neue Projektanträge zu erarbeiten, nachdem die Ziele und Vorstellung der Zielgruppen und der potentiellen Projektpartner genauer erörtert worden sind.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Wie wird das Geschichtenbuches gestaltet und heraus gegeben werden? <p>Ziel ist es, ein Buch heraus zu geben, das Geschichten aus dem Naturpark Maas-Schwalm-Nette wiedergibt, die von Menschen auf deutscher und niederländischer Seite erzählen.</p> <p>Das Buch soll die gemeinsame Identifikation deutscher und niederländischer Bewohner dieser Region mit ihrem Naturpark fördern sowie Besucher und Interessierte des Naturparks auf charmante Art ansprechen. Hierzu wurden sämtliche Heimatvereine und Geschichtsvereine über die Gemeinden im Naturpark Maas-Schwalm-Nette sowie andere mit örtlicher</p> |

| | | | |
|----------|--|----------|---|
| | <p>gezocht worden nadat er meer duidelijkheid over de inhoud is. Daarna kan uit de verkoop het boek inkomsten worden gegenereerd.</p> <p>Na deze toelichtingen wordt het geactualiseerde werkplan 2003 en begroting 2003 door het algemeen bestuur unaniem vastgesteld.</p> | | <p>Geschichte vertrauter Personen angesprochen. Die Möglichkeit, Sponsoren für die Herausgabe des Buches zu finden, soll in Betracht gezogen werden, wenn die Inhalte des Buches weitestgehend fest stehen. Ferner kann auch der Verkauf des Buches Einnahmen bringen.</p> <p>Nach diesen Erläuterungen werden der aktualisierte Arbeitsplan 2003 sowie der Haushalt 2003 von der Verbandsversammlung einstimmig beschlossen.</p> |
| 7 | Concept-werkplan 2004 en concept-begroting 2004 | 7 | Entwurf des Arbeitsplans 2004 und Entwurf des Haushaltsplans 2004 |
| | <p>De gemeenschappelijke regeling schrijft voor dat het werkplan en de begroting vóór 1 juli van het voorafgaande jaar door het algemeen bestuur worden vastgesteld. Eventuele noodzakelijke aanpassingen op basis van de werkzaamheden in 2003 zullen het algemeen bestuur in de december vergadering worden voorgelegd.</p> <p>Het werkplan 2004 en begroting 2004 worden door het algemeen bestuur unaniem vastgesteld.</p> | | <p>Die Satzung schreibt vor, dass die Entwürfe für den Arbeitsplan und den Haushaltsplan bereits im Vorjahr des betreffenden Jahres der Verbandsversammlung vorgelegt werden müssen. Eventuelle Änderungen werden der Verbandsversammlung ggf. zum Ende des Jahres erneut zum Beschluss vorgelegt.</p> <p>Die Entwürfe des Arbeits- und des Haushaltsplans 2004 werden von der Verbandsversammlung einstimmig beschlossen.</p> |
| 8 | Communicatieplan | 8 | Kommunikationsplan |
| | Het communicatieplan wordt door het algemeen bestuur ongewijzigd en unaniem vastgesteld. | | Der Kommunikationsplan wird von der Verbandsversammlung ohne Änderungen einstimmig beschlossen. |
| 9 | Overig | 9 | Sonstiges |
| | <p>Er wordt een vraag gesteld in hoeverre de financiering de komende jaren geregeld is.</p> <p>Op grond van de gedane subsidietoezeggingen is de financiering van het secretariaat tot midden 2006 geregeld. Reeds nu komen aanvullende financiële middelen uit het INTERREG III-A project waaraan het secretariaat meewerkt. De financiering op lange termijn zal afhangen</p> | | <p>Es werden weitere Auskünfte bezüglich der mittel- bis langfristigen Finanzierung der Geschäftsstelle erbeten.</p> <p>Die Finanzierung der Geschäftsstelle ist zunächst für die nächsten 3 Jahre gesichert. Ergänzende finanzielle Mittel fließen bereits heute aus Projekten, an denen die Geschäftsstelle beteiligt ist.</p> <p>Die langfristige Finanzierung hängt von der Möglichkeit der</p> |

| | | | |
|-----------|---|-----------|---|
| | van de verdere projectacquisitie, van verdere subsidies door Nederland en NRW en de bijdrage van de deelnemers. | | weiteren Projektakquisition, von weiteren Fördermitteln der Länder und der Provinz sowie der Verbandsumlage ab. |
| 10 | Sluiting | 10 | Schließung |
| | De dagvoorzitter sluit de vergadering | | Der Sitzungsleiter schließt die Sitzung. |

01.12.2003, Dr. H.-C. Vollert
Voorzitter/Vorsitzender

01.12.2003, Drs. Leo Reyrink
Secretaris/Geschäftsführer